

# Реконструкция фрагментов языкового сознания русских и венгерских детей дошкольного возраста: результаты кросскультурного исследования\*

И. Ю. Марковина  
И. Ленарт  
О. Эндроди-Надь  
А. Р. Махмутова

# План доклада

---

- Цели исследования
- Методы исследования
- Результаты
- Слово-стимул СЕМЬЯ
- Выводы

# Цели исследования

---

- ➔ Реконструировать фрагмент языкового сознания детей.
- ➔ Провести кросскультурное сравнение.
- ➔ Выявить и сравнить видение *детства* как абстрактного концепта в России и Венгрии.
- ➔ **Междисциплинарное исследование:**
  - Психолингвистика
  - Лингвистика
  - Педагогика

# Методы исследования (1/2)

---

→ Проведение *модифицированного АЭ* (с применением метода *shoulder-to-shoulder*):

- **100** детей **4-5 лет** из Венгрии и **100** — из России
- **10 слов-стимулов**  
(27 вопросов)

друг	ребёнок
семья	вода
чёрный	игрушка
чёрт	дом
иностранец	ангел

# Методы исследования (2/2)

---

→ Создание **корпусов языков:**

	<b>Лексеммы</b>	<b>Слова</b>
<b>Россия</b>	16,268	12,646
<b>Венгрия</b>	19,967	15,319

→ **Методы корпусной лингвистики:**

- *Sketch Engine*
- корпуса *Araneum corpus (Araneum Russicum Maius corpus и Araneum Hungaricum Maius corpus)*
- the Russian Web 2011
- the Hungarian Web 2012

# Результаты

---

- Выявление общих и специфических черт языкового сознания детей России и Венгрии.
- Общие черты указывают в т.ч. на влияние глобализации при формировании ЯС детей.
- Специфические черты указывают на культурные особенности.

# Реакции на слово-стимул СЕМЬЯ

## **СЕМЬЯ** – ключевой концепт детского сознания.

- Члены семьи
- Прилагательные с позитивной коннотацией

### Реакции на слово-стимул СЕМЬЯ

<i>család</i> (family)			<i>семья</i> (family)		
NOUN	ADJECTIVE	VERB	NOUN	ADJECTIVE	VERB
<i>anya/anyuka</i> ( <b>mother</b> ) <b>140</b> ; <i>apa/apuka</i> ( <b>father</b> ) <b>121</b> ; <i>gyerek</i> ( <b>child</b> ) <b>35</b> ; <i>mama</i> ( <b>mom/</b> <b>grandma</b> ) <b>23</b>	<i>kedves</i> ( <b>kind</b> ) <b>27</b> ; <i>jó</i> ( <b>good</b> ) <b>23</b> ; <i>nagy</i> ( <b>big</b> ) <b>17</b> ; <i>igazi</i> ( <b>real</b> ) <b>10</b>	<i>szeret</i> ( <b>love</b> ) <b>26</b> ; <i>játszik</i> ( <b>play</b> ) <b>12</b> ; <i>mond</i> ( <b>say</b> ) <b>11</b> ; <i>megy</i> ( <b>go</b> ) <b>10</b>	<i>мама</i> ( <b>mom</b> ) <b>146</b> ; <i>папа</i> ( <b>daddy</b> ) <b>134</b> ; <i>бабушка</i> ( <b>grandma</b> ) <b>50</b> ; <i>дедушка</i> ( <b>grandpa</b> ) <b>40</b>	<i>хорошая</i> ( <b>good</b> ) <b>40</b> ; <i>добрая</i> ( <b>kind</b> ) <b>20</b> ; <i>большая</i> ( <b>big</b> ) <b>19</b> ; <i>дружная</i> ( <b>friendly</b> ) <b>17</b>	<i>любить</i> ( <b>love</b> ) <b>26</b> ; <i>жить</i> ( <b>live</b> ) <b>13</b> ; <i>ходить</i> ( <b>go</b> ) <b>7</b> ; <i>дружить</i> ( <b>be</b> <b>friends</b> ) <b>5</b>

### Реакции на слово-стимул СЕМЬЯ в Araneum corpora

<i>család</i> (family)			<i>семья</i> (family)		
NOUN	ADJECTIVE	VERB	NOUN	ADJECTIVE	VERB
<i>gyermek</i> ( <b>child</b> ) <b>376,113</b> ; <i>gyerek</i> ( <b>child</b> ) <b>412,046</b> ; <i>ember</i> ( <b>man/person</b> ) <b>1,248,639</b> ; <i>élet</i> ( <b>life</b> ) <b>901,881</b>	<i>fiatal</i> ( <b>young</b> ) <b>318,105</b>	<i>él</i> ( <b>live</b> ) <b>675,558</b> ; <i>szeret</i> ( <b>love</b> ) <b>983,599</b>	<i>родитель</i> ( <b>parent</b> ) <b>220,563</b> ; <i>дитя</i> ( <b>child</b> ) <b>617,06</b> ; <i>жизнь</i> ( <b>life</b> ) <b>908,095</b> ; <i>ребёнок</i> ( <b>child</b> ) <b>510,992</b>	<i>молодой</i> ( <b>young</b> ) <b>223,831</b> ; <i>русский</i> ( <b>Russian</b> ) <b>364,077</b> ; <i>данный</i> ( <b>given</b> ) <b>731,108</b>	<i>стать</i> ( <b>become</b> ) <b>1,074,175</b> ; <i>хотеть</i> ( <b>want</b> ) <b>600,660</b> ; <i>жить</i> ( <b>live</b> ) <b>310,494</b> ; <i>смоочь</i> ( <b>be able to</b> ) <b>454,904</b>

# Выводы

---

- Целесообразность применения междисциплинарного подхода при исследовании ЯС данной возрастной группы.
- Выявление этнокультурной специфики языкового сознания детей Венгрии и России.
- Подтверждение влияния глобализации на ранних этапах развития.



Спасибо за внимание!